Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawstydzona jest córka egipska, wydana w rękę ludu z północy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na córkę Egiptu spadł wstyd, wpadła w ręce ludu z północy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawstydzi się córka Egiptu, będzie wydana w ręce ludu z północy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zawstydzi się córka Egipska; podana będzie w rękę ludu północnego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zawstydziła się córka Egipska i podana w ręce ludu Północnego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okryta hańbą jest Córa Egiptu, wydana w ręce narodu z północy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okryta jest hańbą córka egipska, wydana została w ręce ludu północnego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie zawstydzona córa Egiptu, wydana w ręce ludu północy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Córka Egiptu doznała wstydu, wydana w ręce ludu z północy”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Córa Egiptu okryje się hańbą, wydana będzie w moc ludu Północy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Завстидалася дочка Єгипту, вона видана в руки народу з півночі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Córa Micraimu będzie pohańbiona, wydana w moc ludu Północy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Córa egipska się zawstydzi. Zostanie wydana w rękę ludu z północyʼ. |